

**No. 5493**

---

**CAMBODIA  
and  
THAILAND**

**Exchange of letters constituting an agreement relating to  
common law criminals. New York, 15 December 1960**

*Official texts : English and French.*

*Registered on 15 December 1960 by the Secretariat acting on behalf and at the request  
of the Contracting Parties.*

---

**CAMBODGE  
et  
THAÏLANDE**

**Échange de lettres constituant un accord au sujet des cri-  
minels de droit commun. New-York, 15 décembre 1960**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré le 15 décembre 1960 par le Secrétariat agissant au nom et à la demande  
des Parties contractantes.*

No. 5493. EXCHANGE OF LETTERS  
CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN CAMBODIA AND THAI-  
LAND RELATING TO COMMON  
LAW CRIMINALS. NEW YORK,  
15 DECEMBER 1960

N° 5493. ÉCHANGE DE LETTRES  
CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> EN-  
TRE LE CAMBODGE ET LA THAI-  
LANDE AU SUJET DES CRIMI-  
NELS DE DROIT COMMUN. NEW-  
YORK, 15 DÉCEMBRE 1960

---

I

New York, le 15 décembre 1960

Excellence,

Dans le but d'améliorer et de resserrer les relations amicales entre nos deux pays afin d'éviter tout effet nuisible pouvant résulter des activités répréhensibles des criminels de droit commun,

J'ai l'honneur de vous confirmer que le Gouvernement Royal du Cambodge, dans l'attente de la conclusion d'un traité d'extradition avec la Thaïlande, est d'accord pour accueillir les demandes d'extradition de la part du Gouvernement Royal de Thaïlande, et d'après les dispositions des lois actuellement en vigueur au Cambodge, peut remettre aux autorités thaïes les criminels de droit commun qui ont été accusés ou condamnés pour des crimes ou délits commis sous la compétence judiciaire de la Thaïlande, pourvu que ces crimes ou délits soient punissables par la loi d'une peine d'un an de prison au minimum.

Le Gouvernement Royal du Cambodge s'engage d'accueillir de manière bienveillante toute demande du Gouvernement Royal de la Thaïlande visant à la remise de criminels de droit commun résidant au Cambodge qui ont déjà été condamnés par les tribunaux de la Thaïlande à la date de la présente lettre. Dans cet esprit bienveillant une telle demande sera traitée avec diligence de sorte que la décision soit rendue dans un délai ne dépassant pas 4 mois.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir agréer l'assurance de ma très haute considération.

SON SANN

Président de la Délégation Khmère

Son Excellence Monsieur Sukich Nimmanheminda  
Président de la Délégation thaïlandaise

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 December 1960 by the exchange of the said letters.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 décembre 1960 par l'échange desdites lettres.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

New York, 15 December 1960

Excellency,

With a view to improving and strengthening the friendly relations between our two countries and so avoiding harmful effects that may be caused by reprehensible activities of common law criminals,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Cambodia, pending the conclusion of an extradition treaty with Thailand, agrees to entertain requests for extradition from the Royal Government of Thailand and under legal provisions now in force in Cambodia, may surrender to Thai authorities common law criminals who have been accused or convicted of crimes committed within the jurisdiction of Thailand, provided that such crimes are punishable by law with imprisonment of not less than one year.

The Royal Government of Cambodia undertakes to entertain in a sympathetic manner any request from the Royal Government of Thailand for surrender of common law criminals residing in Cambodia who have already been sentenced by Thai courts as of the date of the present letter. In this sympathetic spirit such a request will be dealt with expeditiously so that the decision should be rendered within a period not exceeding four months.

Please accept, etc.

SON SANN

Chairman of the Khmer Delegation

His Excellency Mr. Sukich Nimmanheminda  
Chairman of the Delegation of Thailand

## II

PERMANENT MISSION OF THAILAND  
TO THE UNITED NATIONS  
NEW YORK

15th December 1960

Excellency,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Thailand agrees, subject to the reservation of reciprocity, on the terms contained in your letter of 15th December 1960, which reads :

“Excellence,

Dans le but d'améliorer et de resserrer les relations amicales entre nos deux pays afin d'éviter tout effet nuisible pouvant résulter des activités répréhensibles des criminels de droit commun,

## III

PERMANENT MISSION OF THAILAND  
TO THE UNITED NATIONS  
NEW YORK

15th December 1960

Excellency,

With a view to improving and strengthening the friendly relations between our two countries and so avoiding harmful effects that may be caused by reprehensible activities of common law criminals,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Thailand, pending the conclusion of an extradition treaty with Cambodia, agrees to entertain requests for extradition from the Royal Government of Cambodia, and under legal provisions now in force in Thailand, may surrender to Cambodian authorities common law criminals who have been accused or convicted of crimes committed within the jurisdiction of Cambodia, provided that such crimes are punishable by law with imprisonment of not less than one year.

The Royal Government of Thailand undertakes to entertain in a sympathetic manner any request from the Royal Government of Cambodia for surrender of common law criminals residing in Thailand who have already been sentenced by Cambodian courts as of the date of the present letter. In this sympathetic spirit such a request will be dealt with expeditiously so that the decision should be rendered within a period not exceeding four months.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sukich NIMMANHEMINDA  
Chairman, Delegation of Thailand

His Excellency Mr. Son Sann  
Chairman, Delegation of Cambodia

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MISSION PERMANENTE DE LA THAÏLANDE  
AUPRÈS DES NATIONS UNIES  
NEW YORK

Le 15 décembre 1960

Monsieur le Président,

Dans le but d'améliorer et de resserrer les relations amicales entre nos deux pays afin d'éviter tout effet nuisible pouvant résulter des activités répréhensibles des criminels de droit commun,

[TRANSLATION — TRADUCTION]

New York, 15 December 1960

Excellency,

I have the honour to confirm that the Royal Government of Cambodia agrees, subject to the reservation of reciprocity, on the terms contained in your letter of 15 December 1960, which reads :

[*See letter III*]

Please accept, etc.

SON SANN  
Chairman of the Khmer Delegation

His Excellency Mr. Sukich Nimmanheminda  
Chairman of the Delegation of Thailand